MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF DENMARK
The Trade Council

SERVICEUDBYDERE 2022

ADVOKATER

BUSINESS SERVICES

OVERSÆTTELSE & TOLKNING

Indholdsfortegnelse

Business Services 3
CATAMARAN Business Assistance France Danemark 3
Need to Dev 4
Scandi Bureau Paris 5
Assistance til udstationering 6
ELYFEC 6
Advokater i Danmark 7
Advokatfirmaet Kold Christensen 7
Advokatkontoret Fabritius Tengnagel & Heine 8
Advokat Hans Mogensen ApS 9
Advokatfirmaet JURIS'prudence 10
Advokater i Frankrig 11
Cabinet Avocats Maxus 11
LexEurope 12
Cabinet Brahin 13
Advokatfirmaet ICP ADVOKATER SELARL 14
Advokatfirmaet JURIS'prudence 15
Velvet Avocats 16
Cabinet Shefet 17
Oversættelse & Tolkning 18
BUREAU FRANCE 18
CATAMARAN Business Assistance France Danemark 19
Glad Translations 20
LVL Traduction 21
Suzanne Niemann 22
Undervisning 23
Services Francophones 23

Business Services

CATAMARAN Business Assistance France Danemark

70, avenue de Clichy
75017 Paris
Frankrig

+33 1 44 90 88 90
+33 6 08 98 86 98 (mobil)

bonjour@catamaran.fr
www.catamaran.fr
www.linkedin.com/in/charlotteeriksenmontiel



Ejer: Charlotte (Eriksen) Montiel

Business assistance i Frankrig siden 1994

Med et indgående kendskab til det franske marked samt landets kultur og systemer rådgiver og assisterer Catamaran danske firmaer i Frankrig. Catamaran tilbyder eksporthjælp, tolkning og oversættelse, fransk domicil/firmadresse til danske virksomheder, studie- og forretningsture i hele Frankrig, telemarketing, messeassistance samt yderst kompetent sekretærhjælp og god praktisk assistance i forbindelse med udstationering af medarbejdere. Med andre ord: Catamaran din professionelle schweitzerkniv og en solid støtte til forskellige opgaver på det franske marked. Vi er flydende i fransk og dansk, så bare ring og sig "goddag". Vi har også et bredt netværk, så vi hjælper gerne på vej med at finde en revisor, en bank, en advokat osv.

Med Catamaran er du i trygge hænder på det franske marked.

Se med her, en kort video, hvor Catamarans ejer Charlotte Montiel præsenterer virksomhedens tjenester (scroll ned på siden, du lander på, for at se videoen).

Charlotte er også en trænet foredragsholder, og har holdt mange præsentationer i Danmark og Frankrig, både for professionelle, handelsskoler og foreninger.

FRANCE DENMARK

Business Services

Need to Dev
4 place d'Estienne d'Orves
75009 Paris

Thomas LIGNON

+33 (0)6.58.49.17.24

thomas@needtodev.com

https://www.needtodev.com/english/

Der er forskellige årsager til, at det kan være svært at sælge på det franske marked:

- Sprogbarriere
- Utilstrækkelige kommercielle ressourcer
- Ingen tilstedeværelse i Frankrig
- Mangel på tid
- Behov for klarhed omkring lovgivningen

For at overvinde disse barrierer tilbyder Need to Dev forskellige tjenester til forretningsudvikling.

Vores tjenester:

- Viden om det franske marked, med base i Frankrig
- Opfølgning af og svar på offentlige udbud eller europæiske indkaldelser af projekter
- Ledsagelse og forberedelse af forretningsrejser i Frankrig og i europæiske lande
- Kvalitativ snarere end kvantitativ tilgang
- Markedsundersøgelser og produktpositionering

Vores markeder :

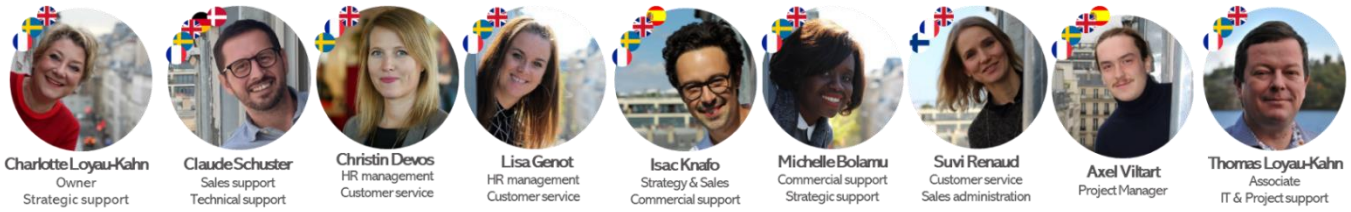
- Luftfart
- Marine
- Jernbane
- Forsvar
- Rumfart
- E-mobilitet

Ud fra et økonomisk synspunkt er det mere fleksibelt og økonomisk at bruge Need to Dev end at ansætte internt, da vores kontrakter er "on/off" og tilpasses til dine udviklingsbehov.

FORRETNINGSSERVICE FOR DANSKE VIRKSOMHEDER I FRANKRIG

Skræddersyet og effektiv operationel støtte siden 1989

Start, udvikl og opretholde din virksomhed i Frankrig



Partnersøgning i Frankrig

Identificering og målretning af det franske marked - Kvalificering af kontakter og kontakt til potentielle partnere

Lokal identitet – tilgængelig og fleksibel struktur

Håndtering af flersprogede telefonopkald - fransk, dansk, engelsk, finsk, svensk,...
Handels- og postadresse - Modtagelse og håndtering af post
Pakke med mødelokaler - Sekretariatsbetjening for virksomheder

Kundeservice – Engageret, proaktivt og effektivt fransktalende team

Besvarelse af rutinemæssige opkald fra kunder - Priser, leveringstider og leveringsoplysninger - Salgsadministration via dit ERP-system - Påmindelser og kontantopkrævning - Aktivitetsrapportering - Teknisk kundesupport

Salgssupport – Din brand loyalitet i Frankrig

Kundemøder - Erhvervs- og salgsevents - Tilbud og salgsfremstød- Benchmark-analyse – Markedsføringskampagne

Strategisk støtte – Din fransk-nordiske ekspert

Strategisk virksomhedsrådgivning -Aktivitetsplanlægning- Brainstorm-workshop, mægling og konflikthåndtering - udvikling af interkulturel bevidsthed

HR Management – Administrer dit personale – Rekruttering – Find kompetente medarbejdere

Administration af HR-administration - HR-rådgivning – Lønadministration
Specialiserede ansættelser inden for vores kerneforretning Salg og administration

Nogle af vores nuværende danske kunder

Scandi Bureau Paris

Dansktalende kontaktperson: Claude Schuster + 45 36 96 05 36

+33 (0)1 53 30 41 33 - www.scandibureau.com - Bonjour@scandibureau.com –
30, rue Godot de Mauroy - 75009 Paris – France

Assistance til udstationering

ELYFEC
29 Rue Condorcet, Porte 7021
38090 Vaulx-Millieu,

Meryem Mhal
+33 4 74 82 89 85 eller +33 6 08 94 72 15
meryem.mhal@elyfec.fr
www.elyfec.fr

Ekspert og rådgiver inden for udstationering i Frankrig

ELYFEC fungerer som en repræsentant for udenlandske virksomheder, som udstationerer deres ansatte i Frankrig. Firmaet yder bl.a. assistance og rådgivning inden for:

- At opfylde rapporteringsforpligtelserne inden for rammerne af udstationering (SIPSI, cartes BTP mm)
- Juridisk rådgivning af de lovmæssige bestemmelser, som udenlandske virksomheder er bundet til i udstationeringsperioden for deres ansatte, herunder bl.a. arbejdsret, skatteret og regnskab
- Verificering af de obligatoriske dokumenter, der skal stilles til rådighed for arbejdstilsynet

ELYFEC yder rådgivning på fransk og på engelsk.

Advokater i Danmark

Advokatfirmaet Kold Christensen
Ann-Sofie Juhl Kold Nielsen
Næsseslottet
Dronninggårds Allé 136
2840 Holte

akc@akc.dk
(+45) 40 85 89 55
www.akc.dk

Ann-Sofie Juhl Kold Nielsen er dansk advokat med speciale i franske retsforhold og udnævnt "Avocat-conseil auprès de l'Ambassade de France au Danemark".

Ann-Sofie Juhl Kold Nielsen rådgiver danskere om franske retsforhold, herunder især ved køb og salg af fast ejendom beliggende i Frankrig og skifte af fransk-danske dødsboer. Desuden rådgiver hun generelt om franske arveforhold, og bistår i den forbindelse ved oprettelse af fransk-danske ægtepagter og testamenter.

Advokater i Danmark

Advokatkontoret Fabritius Tengnagel & Heine

Amaliegade 4A, 2. sal
DK-1256 København K

T. (+45) 33 13 69 20
F. (+45) 33 32 99 79

Anne Mie LUND, Advokat (L)
Partner
aml@dklaw.dk
www.dklaw.dk

Kontoret yder specialiseret rådgivning til virksomheder, finansielle institutioner og private angående dansk-franske retsforhold. Anne Mie Lund er desuden udnævnt "Avocat-conseil auprès de l'Ambassade de France au Danemark ».

Vores rådgivning omfatter særligt:

- Selskabs- og erhvervsret
- International kontraktret
- Ansættelsesret
- Handelsagent- og eneforhandleraftaler
- International voldgift og retssagsbehandling
- Konkursbehandling og gældsinddrivelse
- Optagelse af pant / udlæg
- Internationale dødsboer
- Køb og salg af fast ejendom
- Stiftelse af franske SCI'er, apportindskud, kapitalforhøjelse
- Testamenter / Ægtepagter

Kontoret er anbefalet i Legal 500 og repræsenteret i Dansk-fransk Handelskammer.

Advokater i Danmark

Advokat Hans Mogensen ApS
HOMANN ADVOKATER
Amagertorv 11
DK-1160 København K

Advokat (H) Hans MOGENSEN
hm@homannlaw.dk

Tlf. +45 3315 0102
www.AdvokatHansMogensen.dk
www.Homannlaw.dk

Hans MOGENSEN er partner hos HOMANN ADVOKATER, og er dansk-fransk statsborger. Han beskæftiger sig med dansk ret, herunder retssagsbehandling af både civile sager og straffesager, og han har møderet for alle danske retsinstanser. Desuden arbejder han med selskabsret og handel med fast ejendom samt familie- og arveret.

Hans MOGENSEN arbejder dagligt på dansk, fransk og engelsk og har et godt netværk af advokater og notarer i Frankrig.

Advokater i Danmark

Advokatfirmaet JURIS'prudence
Strandvejen 60
DK-2900 Hellerup
Tlf. (+45) 28 43 80 83
www.jurisprudence.dk

Maria Fontanet
Advokat (L)
Medlem af Barreau de Paris som EU-advokat
mf@jurisprudence.dk
(+45) 28 43 80 83

JURIS'prudence er et advokatfirma etableret i både Danmark og Frankrig med en lang erfaring i dansk-franske retsforhold. Vi repræsenterer primært erhvervsvirksomheder, banker og forsikringsselskaber. Vi yder bistand i såvel retssager som voldgift og almindelig juridisk rådgivning. Vores primære kompetence-områder er følgende:

- Ansættelsesret
- Social sikring og skat i forbindelse med internationale ansættelsesforhold
- International handel (eneforhandlerforhold, handelsagenter, franchise, forretningsbetingelser i internationale handelsforhold mv.)
- Selskabsret (stiftelse, kapitalforhøjelse, omdannelse, løbende selskabsadministration etc.)
- Køb og salg af virksomheder
- Øvrig erhvervs- og kontraktret
- Fast ejendom – køb/salg/leje/pantsætning (Danmark og Frankrig)
- Rådgivning og inkassovirksomhed for kreditforsikringsselskaber og factoringselskaber
- Fuldbyrdelse af udenlandske domme

Advokater i Frankrig

Cabinet Avocats Maxus

Palais Maréchal Joffre
20, Rue de de Congrès
06000 Nice

Advokat og Avocat Max Ulrich KLINKER
Avocat Maeva BINIMELIS
Juridisk Sekretær Fie BRUUN

Telefon +33 (0) 4 93 82 42 49
Fax +33 (0) 4 93 79 68 25
E-post: info@maxus-nice.fr
Web: www.maxus-nice.fr

Advokatkontoret bistår såvel i erhvervs- som i privatretlige franske og fransk-skandinaviske anliggender over det meste af Frankrig.

Navnlig forhandling, selskabsret, virksomhedsoverdragelse, individuel- og universalforfølgning. Herover bistår kontoret med transaktion af fast ejendom og dødsbobehandling.

Cabinet Maxus samarbejder med advokatkontorer i København, Malmö og Oslo.

Advokater i Frankrig

LexEurope
Advokat Cédric AGNUS
35 Avenue d'Eylau
75116 Paris
France

Tel: +33 1 49 54 04 54 et + 33 6 64 91 36 88
Fax: +33 1 49 54 04 55

E-mail: cedric.agnus@lexeurope.com
Web: www.lexeurope.com

Siden 1999 har LexEurope hjulpet internationale kunder med deres interesser i Frankrig.

LexEurope hjælper sine klienter med sin forretningsretlige rådgivning (selskabsret, handelsret, it- og ejendomsret, arbejdsret), og hjælper dem med at forhandle og udarbejde franske og internationale kontrakter. Takket være sit netværk kan LexEurope også yde support på spørgsmål om familieret, ejendomsret (udlejning, byggeri), arveret og erhvervelse af fast ejendom og investeringer i Frankrig. LexEurope hjælper sine kunder med konflikthåndtering ved at finde forhandlede løsninger gennem mægling og ved at forsvare deres interesser for domstolene.

Cédric Agnus, advokat ved *Barreau de Paris*, leder LexEurope, et firma, der har sikret samarbejdet mellem advokater med forskellige færdigheder, der gør det muligt at tilbyde skræddersyede tjenester til kunderne.

Advokater i Frankrig

Cabinet Brahin

1, rue Louis Gassin
06300 Nice

Tlf: +33 4 93 83 08 76
Fax: +33 4 93 18 14 37
www.brahin-avocats.com



- Nicolas Brahin: Nicolas.Brahin@brahin-avocats.com
- Camilla Nissen Michelis: camilla.nissen.michelis@brahin-avocats.com
- Matias Ahlgren: Matias.Ahlgren@brahin-avocats.com
- Yerke Parmanova: Yerke.Parmanova@brahin-avocats.com

Vores advokatfirma har været specialiseret i bank- og finansret siden 1995. Vi har i over 20 år arbejdet for danske banker og finansielle institutioner samt pensionskasser. Vi bistår vores internationale klienter med deres projekter i Frankrig inden for erhvervsret og især inden for selskabsret, skatteret, ejendomsret og international privatret. Cabinet Brahin har således udviklet en know-how i ofte komplekse sager, som kræver en stærk evne til at reagere hurtigt og til at tilpasse sig presserende og indviklede situationer.

Vores kontor har åbnet adskillige korrespondancekontorer i udlandet (Danmark, Sverige, Norge, Kina og for nylig i Inden), som vi opretholder et tæt og pålideligt forhold til. Cabinet Brahin påtager sig også opgaver vedrørende udarbejdelse og indsendelse af selvangivelser og opgaver med udstationering af medarbejdere i udlandet. Vores kontor udfører endvidere opgaver inden for komplekse områder som internationale aftaler og arveretlige spørgsmål.

Advokater i Frankrig

Advokatfirmaet ICP ADVOKATER SELARL

15, rue Marbeau
75016 Paris

ADVOKAT Ib Christian PEDERSEN

Ib Christian PEDERSEN , Avocat à la Cour d'Appel de Paris & Advokat, medlem af det danske Advokatsamfund

Mail: icp@advokater.fr
Mob: + 33 6 67 44 98 61
Tel: +33 1 77 35 05 00
Fax: +33 989409512
www.advokater.fr

I samarbejde med BuusMark advokatfirma, Roskilde. www.buusmark.dk

25 års erfaring som praktiserende dansk advokat og fransk advokat (Avocat à la Cour) ved Appelretten i Paris

Juridisk rådgivning om franske retsforhold, og samspillet med dansk ret, samt procedure, med hovedvægten lagt på følgende områder: Selskabs- og erhvervsret, agent- og forhandlerret. Arbejdsret, sociale afgifter samt skatteret. Køb, salg, leje og administration af fast ejendom, herunder landbrug. Personskadesager (trafikuheld), familie-, arveret og dødsbobehandling.

Fuld procedurebehandling af franske retssager (stævninger, processkrifter og hoved-forhandlinger) ved alle slags domstole i hele Frankrig. Sager ved danske domstole ved konflikter relateret til Frankrig ellers via samarbejdspartnere i Danmark.

Advokater i Frankrig

Advokatfirmaet JURIS'prudence
6, place Saint Sulpice
F-75006 Paris
(+33) 1 45 44 10 33
www.jurisprudence.dk

Maria Fontanet
Advokat (L)
Medlem af Barreau de Paris som EU-advokat
mf@jurisprudence.dk
mobil (+45) 28 43 80 83

JURIS'prudence er et advokatfirma etableret i både Danmark og Frankrig med en lang erfaring i dansk-franske retsforhold. Vi repræsenterer primært erhvervsvirksomheder, banker og forsikringsselskaber. Vi yder bistand i såvel retssager som voldgift og almindelig juridisk rådgivning. Vores primære kompetenceområder er følgende:

- Ansættelsesret
- Social sikring og skat i forbindelse med internationale ansættelsesforhold
- International handel (eneforhandlerforhold, handelsagenter, franchise, forretningsbetingelser i internationale handelsforhold mv.)
- Selskabsret (stiftelse, kapitalforhøjelse, omdannelse, løbende selskabsadministration etc.)
- Køb og salg af virksomheder
- Øvrig erhvervs- og kontraktret
- Fast ejendom – køb/salg/leje/pantsætning (Danmark og Frankrig)
- Rådgivning og inkassovirksomhed for kreditforsikringsselskaber og factoringselskaber
- Fuldbyrdelse af udenlandske domme

Advokater i Frankrig

Velvet Avocats

12, rue Tronchet

F-75008 Paris

Telefon : (+33) 01 43 12 38 00

www.velvet-avocats.com

Kontakt: Frédéric Gérard, Advokat - Partner (e-mail: f.gerard@velvet-avocats.com)

Velvet Avocats blev oprettet i 2016 og er et erhvervsadvokatfirma, som er dedikeret til virksomheder, grundlæggere og ledere af virksomheder i vækst. Vores firma tilbyder klienter ekspertise og strategisk vision for at støtte deres udvikling og forsvare deres interesser. Vores advokater er eksperter og opfindsomme, og arbejder inden for følgende områder:

- Selskabsbeskatning
- Individuel beskatning
- Skatterevisioner og skattesager
- Selskabsret
- Fusioner og overtagelser
- Retssager om egenkapital

Firmaet er medlem af det internationale netværk Abacus Worldwide (www.abacusworldwide.org) som forbinder mere end 100 advokatfirmaer og uafhængige revisorer i 50 forskellige lande.

Advokater i Frankrig

CABINET SHEFET

AVOCATS À LA COUR D'APPEL DE PARIS

Cabinet Shefet
Advokat Dan Shefet
140 rue du Faubourg Saint-Honoré
75008 Paris
France

Tel: +33 01 44 94 93 40
E-mail: shefet@shefet.com
Web : shefet.com



Vi er et fransk advokatkontor, som er specialiseret i dansk-franske erhvervsanliggender siden 1989.

Vi har således rig erfaring med de juridiske, praktiske og kulturelle forskelle mellem Danmark og Frankrig.

Vort kontor tilbyder både rådgivningsbistand og retssagsførelse indenfor samtlige erhvervsretlige områder herunder arbejdsret, erstatningssager, selskabsret, kontraktsret og voldgift.

Herudover rådgiver vi ofte i forbindelse med private boligkøb eller investering i fast ejendom i Frankrig.

Oversættelse & Tolkning

BUREAU FRANCE
Troels Madsen
Statsaut. tolk og translatør
Ravnsborggade 6
DK-2200 København N

Tlf. 26 62 23 61
www.bureaufrance.dk
tm@bureaufrance.dk

OVERSÆTTELSE
Juridiske dokumenter, fx købsaftaler, vedtægter, domme mm.

TOLKNING
Retstolkning, virksomhedstolkning, kontakt til franske myndigheder

Oversættelse & Tolkning

Tolkning, oversættelse, undertekster



CATAMARAN Business Assistance France Danemark
70, avenue de Clichy
75017 Paris
Frankrig

Charlotte (Eriksen) Montiel
+33 1 44 90 88 90 +33 6 08 98 86 98 (mobil)
bonjour@catamaran.fr
www.catamaran.fr
www.linkedin.com/in/charlotteeriksenmontiel

Medlem af oversætterforeningen SFT og ATAA og SCAM (undertekstning)

Indrømmet, google-translate mellem dansk og fransk er blevet langt bedre over årene. Og får du en e-mail, du lige skal have en overfladisk forståelse af, så kan det kun anbefales i en hurtig vending. Men skal du forstå detaljer og fremstå professionel har du brug for dit professionelle tolke- og oversætterbureau i Paris, Catamaran.

Engelsk er ikke i så høj kurs her... I Frankrig er det ofte nødvendigt at alliere sig med nogen, der kan tale det franske sprog - særligt i erhvervsmæssige sammenhænge, hvor en forretningsaftale kan stå og falde med den sproglige kommunikation. Her kan Catamaran være behjælpelig. Vi udfører tolkning på fransk < > dansk og tager imod opgaver i Frankrig såvel som i Danmark. Der tilbydes både simultantolkning, eksekutiv tolkning og hvisketolkning. Charlotte Montiel er en kompetent, professionel og fransktalende samarbejdspartner i Frankrig og har bl.a. arbejdet for Den Danske Ambassade, ministerier, danske og franske koncerner med flere. Vi stiller gerne en komplet erfarings-liste til rådighed.

Catamaran tilbyder også oversættelse af alt lige fra forretningsdokumenter til hjemmesider og undertekstning af visuelt materiale. Vi varetager oversættelsesopgaver fra dansk til fransk og ligeledes fransk til dansk, naturligvis altid med en korrekturlæsning med i prisen. Så kan du altid være stolt og tilfreds med din virksomheds kommunikation udadtil.

Hør mere om oversættelse og tolkning

Undertekstning oversættelse af filmscripts:
Vi har senest lavet undertekserne til DRUK og oversat en mængde danske serier til fransk.
Sender gerne et CV. https://beta.ataa.fr/annuaire/ceriksen

FRANCE DENMARK

Oversættelse & Tolkning

Glad Translations



v/ Nira Glad, Translatør og tolk i fransk, cand.ling.merc.
Edsvoren oversætter ved Appelretten i Montpellier
Sværtegade 3
1118 København K

Mobil. +45 51 24 64 03
Mail rose@niraglad.dk
Web www.niraglad.dk

Medlem af:
Translatørforeningen & Dansk-Fransk Handelskammer (Chambre de Commerce Franco-Danoise)

Translatørfirmaet Glad Translations yder sproglig assistance til **virksomheder og private** og er specialiseret i juridisk og erhvervsøkonomisk oversættelse samt fransk ejendomshandel. Nira Glad er edsvoren oversætter ved appelretten i Montpellier, og kan derfor tilbyde bekræftede oversættelser med enten dansk eller fransk stempel.

OVERSÆTTELSE – Dansk/Fransk/Engelsk/Tysk/Italiensk/Spansk

- Juridiske dokumenter, fx attester, kontrakter, domme, stævninger mm.
- Erhvervsøkonomiske dokumenter fx vedtægter, referater, udskrifter fra Erhvervsstyrelsen, kommercielle tekster mm.
- Korrespondance med franske myndigheder
- Assistance til fransk ejendomshandel med kontakt til notar

TOLKNING

- Virksomhedstolkning
- Kommunikation på det franske marked

UNDERVISNING

Vi tilbyder kvalitetsundervisning med individuelle kurser i fransk og dansk på alle niveauer, både mundtligt og skriftligt.

Oversættelse & Tolkning



LVL Traduction
13, rue Saint Saloine
F – 17100 Saintes
Frankrig

Louise Vierø Leterrier
Cand.Mag, Statsautoriseret Tolk og Oversætter

www.lvl-traduction.com
louise.viero@gmail.com
+ 33 (0)5 16 22 15 88
+ 33 (0)6 27 34 20 28

Fransk CVR/Siret : 821 115 300 00013

Professionelt og fleksibelt distancearbejde for privatpersoner og erhvervslivet

Kvalitative bekræftede og/eller faglige oversættelser af:

Dåbsattester, vielsesattester, brochurer, domafsigelser, fuldmagter, hjemmesider, kontrakter, korrespondance, stævninger, tekniske manualer, vedtægter, årsrapporter mm.

Louise Vierø Leterrier

- **Statsautoriseret oversætter og tolk i fransk, dansk, norsk** ved den Franske Appel Domstol i Poitiers.
- **Cand.mag. Fransk og Kommunikation** Københavns Universitet, Paris, 1993
- **Uddannet teknisk oversætter** CI3M – Rennes
- **Bosat i Frankrig** siden 1993

Få et uforpligtende konkurrencedygtigt tilbud; LVL fungerer med lave administrationsomkostninger og er momsfrataget.

Oversættelse & Tolkning

Suzanne Niemann

Edsvoren oversætter og tolk ved Appelretten i Paris
4, hameau de la Pirogue
F-91650 Breuillet

suzanne.niemann@wanadoo.fr

+33 (0)6 32 95 90 73
+33 (0)1 64 58 70 22

www.linkedin.com/in/suzanne-niemann-fr-dk

Tekniske og juridiske oversættelser **fransk • dansk • engelsk**

- Jura (kontrakter, stævninger, vedtægter, slutsedler, arvesager, dåbsattester, mv.)
- Finans (årsregnskaber, mv.)
- Teknik (landbrug og fødevarer, bæredygtig udvikling, bygge- og anlægsbranchen, mv.)
- Markedsføringsmateriale og hjemmesider
- Møbel og design
- Kunst
- EU-anliggender
- Undertekstning til film

Tolkning: Forretningsmøder, ejendomshandel, kontakt til franske myndigheder, retstolkning

Som edsvoren oversætter ved Appelretten i Paris tilbyder jeg bekræftede oversættelser (dansk <-> fransk) til virksomheder, advokater og privatpersoner.

Herudover er mit speciale oversættelse fra dansk og engelsk til fransk af markedsføringsmateriale, web-sites, tekniske beskrivelser og manualer.

Jeg er fransk indfødt med 100% dansk baggrund, uddannet oversætter fra La Sorbonne Nouvelle (Ecole Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs, 1987), edsvoren oversætter og tolk ved Appelretten i Paris, og medlem af de franske oversætterforeninger Société Française des Traducteurs og CETIECAP.

Undervisning

Services Francophones
Kronprinsessegade 36, 1.sal
1306 København K



Lise Toft Ph.d.
Sprog- og kulturrådgiver

E-mail: kontakt@fransk.org
Telefon: 0045 24270490
Hjemmeside: www.fransk.org

Intensiv fransk undervisning for business

- Undervisningen tilpasses dit niveau og dine behov, så du når dine mål så hurtigt som muligt.
- Vores franskkurser henvender sig primært til erhvervsfolk, der skal begå sig professionelt i et internationalt miljø, og som løbende kommunikerer med franskta-lende samarbejdspartnere.
- Vi underviser i både fransk basissprog og businessprog.
- Vi underviser på alle niveauer (begynder – let øvet – avanceret).
- Små hold eller individuelle enetimeforløb.
- Kurser i forskelle mellem dansk og fransk møde- og forhandlingskultur.
- Rådgivning om kommunikation ved samarbejde med franske firmaer.

DEN DANSKE AMBASSADE I PARIS

77 Avenue Marceau
75116 Paris
Tlf: + 33 1 44 31 21 21
E-mail: paramb@um.dk
Handelsafdeling E-mail : parhan@um.dk

http://frankrig.um.dk/